

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

CATAMARCA

Ms. C. 104
104

RECREO

Maestro ENCARNACIÓN CRESPIÓN RIVAROLA Escuela N° 80

Fojas 20

OBSERVACIONES

Ciudad Buenos Aires 1925.

[Faint, mostly illegible handwritten text, possibly bleed-through from the reverse side of the page.]

Escuela Nacional N. 80

Folklore

Argentina

Encarnación, Caspín, Piraroba

Perso-

Catamarca

2. unca

ya

Localidad - Rere

Escuela N.º 80

Nombre - Encarnación Prespin

Supersticiones referente a animales

En varios puntos de Santiago del Estero, donde aun las creencias antiguas, siguen propagandose tradicionalmente; piensan y garanten que el grito de una paloma urpilita (palabra quichua) en un punto cercano a una casa, significa que hallose enfermo una persona de la familia que habita la casa misma y que dicho enfermo no tendra remedio.

Con esas noticias anticipadas a la muerte, los agoreros lugareños se empeñan en descubrir el misterio dando con la persona enferma.

Fin

Localidad - Nuevo - La Paz

Escuela - Nacional N.º 80

Maestra Encarnación Crespin

Superstición

La lechuza.

La lechuza que todos sabemos es un animal inofensivo que abandona en las noches, su nido que construye en las cavernas cubiertas de muscadaderas, o en las cuevas botadas, para probar de alimento a sus hijos; es tomada como un animal de mal agüero y maldecido por todos.

Cuando pasa de noche, (silvando) haciendo sentir su liquibore grito; es insultada como si se tratara de una persona, porque dice que así debe hacerse, la persona que lo hace, se aleja de la muerte que se le aproxima según ^{esta} superstición.

Cuando se consigue matar una lechuza se produce una gran alarma, y todas las mujeres acuden a la casa donde la tengan; y cada mujer se provee de un palo y golpea con fuerza la cabeza del animal, mezclado entre insultos por ciertos pecos morales. Después que todos hayan hecho esta operación, se le ensarta el cuerpo con espinos de vinal y la entierran. Esta operación que no es mas que inspirada por el

fanatismo que como una terrible ley atávica obra
en nosotros, sin la intervención de nuestra volun-
tad; la efectúan las mujeres casadas solamente es
para que así no les muera el esposo, mientras que
las viudas y solteras la bendicen para encontrar
pronto sus bellos ideales.

Fin

Localidad - Recreo

Cacería - N.º 10

Nombre - Encarnación Crespin

Supersticiones.

Cuando sentimos un estremecimiento en nuestro cuerpo se cree que es debido a que alguien está pasando sobre nuestra futura tumba.

Otra

Cuando la nariz nos pica, algo sucederá en breve que nos causará tristeza.

Otra

Cuando nos pica el ojo derecho es buena señal, si el izquierdo, señal de mal agüero.

Otra

Cuando una araña desciende sobre nosotros desde el techo nos anuncia buenas noticias y que en breve recibiremos una herencia de un amigo.

Otra

Cuando lleve Ud. a su casa un par de zapatos nuevos nunca los coloque en estante o armario mas alto que su cabeza, si quiere estrenarlos con buena suerte, ni los embetune Ud. hasta tener ambos puestos, pues de lo contrario le sucedera una desgracia.

Quando un picaflor de color verde, baila sobre
nuestras cabezas, indica buenas noticias y cuando
es de color negro anuncia luto.

Otra

Quando se desencadena una tormenta y hay in-
dicios de que caerá piedra, los habitantes del campo
acostumbran hacer cruces de ceniza en el patio para
evitar.

Otra

Quando una persona acostumbra hacer visitas
demasiado largas, los dueños de casa acostumbran
echar sal debajo de la silla o poner la escoba
detrás de la puerta y la visita se retira pronto.

Quando ha sucedido un crimen y se quiere
evitar la fuga del criminal, se lo coloca al
muerto boca abajo,

Localidad - Pecos

Casa - N.º 80

Maestra - Encarnación Pospin

Silvado de Espiritus

En las proximidades del día de difuntos fecha
dos de Noviembre se siente interrumpido el silencio
lugubre y elaustral de los bosques seculares; por unos
agudos silvidos impregnados de una tristeza profunda,
que invita al espíritu a llorar y sacandonos la pureza
dad atrae nuestro pensamiento como una fuerza mis-
teriosa, y sumidos en la abyección de esos cuentos que
oímos desde nuestras cunas con la cual muchas veces
quedábamos, dominados por el temor de esos cuentos
fantásticos nacidos del fanatismo que corroe el noble
espíritu del hijo de las selvas.

Cuando se siente interrumpida la calma letárgica
de la selva por los "silvidos" todos se persignan
y rezan un Padre nuestro para ese espíritu que viene
a implorar protección entre sus deudos que tal vez no le
habrán rezado o reclamando quizá le ahumbren en
su tumba. - Entonces entre los ladridos de los pe-
ros que disparan presos del terror; se oíente los
chiridos del "tititipi" (buo) que se prolongan en
ecos lastimeros y dicere que es la guía del espíritu.

en penas. - Algunos cometen la imprudencia de con-
testar a los "silvidos", y en cada contestación, se acerca
mas y mas hasta que en un momento, dicen que se
presenta ante la imprudente persona un enorme pa-
faro negro de alas plegadizas, y despues de alitar so-
bre la persona, silva de una manera tan fuerte que
deja sordo y mudo de susto manchando su rostro
con sangre. - Esto cuentan con indecible terror nues-
tros abuelos despues de haber rezado.

Pr-

Localidad - Pucuro - La Paz

Escuela - N.º 80

Maestra - Encarnación Crespin

Las brujas voladoras

En las noches de verano se reúnen en alguna casa todos los vecinos, es decir hasta una legua a la redonda porque aquí a una legua de distancia se considera vecinos; pues estos acuden en la época de la charvata, es decir de la aloja (fermento de algaroba o melle) y se reúnen a contar cuentos y hablar mal de algún vecino, mientras circula de mano en mano el enorme mate que cada uno da un sorbo pasando a su vecino, pues allí es donde cuentan de las brujas y de la salamanea tomando precauciones para que nunca les hagan el mal. (enfermedad que se atribuye dada por los brujos)

Dicen que esta especialidad de los brujos recorre los espacios por las noches soltando horribles careajadas en los aires -

Viése que para ir a la salamanea a aprender, antes de llegar a la misma se desnudan completamente y después de entrar en la cabina de las viboras de enormes dimensiones, son presentados ante una imagen de Cristo y otra del diablo al pasar por

aquel sitio tiene que esculpír en el rostro de piedra de la imagen de Cristo y arrodillarse ante el diablo ¡hecha esta operación salen a una enorme superficie, guiada por una bruja, una vez allí, la bruja maestra vuela en el centro y las aprendices abitean con los brazos y brincan formando un gran círculo alrededor, así continúan hasta salir volando.

Cuando una bruja pasa por los aires soltando al que es carcajados, si es mujer la que la divisa primero, tiene que retarla dándole su nombre y en el momento debe quitarle las enaguas y anofarle, entonces la bruja cae y se puede reconocer la persona que es, y desde ese momento ya no puede hacer mal a nadie constituyéndose en una buena persona porque en la salamansa no la reciben más.

Si en caso es hombre el que la ve tiene que sacar se los calzoncillos y efectuar la misma operación obteniendo idénticos resultados.

Así se destruyen las brujas.

Dícese también que con adivinas y por lo tanto tienen conocimiento cuando se habla de ellas y para evitar esto se pronuncian las siguientes palabras: "Hoy Martes, mañana, también, para que no sepan las que son del arte"

Localidad - Buenos

Escuela - N.º 80

Maestra: Encarnación Crespin

Las mingas.

En la campaña de nuestro país Argentino, se usaba antiguamente para los siegos ciertas reuniones que se llamaban mingas.

Cuando una persona tenía un trigal cuyos espigas blanqueaban ya, por su madurez; invitaban a los campesinos que se caracterizaban más por su amor al trabajo; con el objeto de cortar el trigal, los cuales se dirigían acompañados de su mujer e hijos, los mujeres al mismo tiempo que se beneficiaban porque pedían el rebusque y este consistía en levantar todos los espigas que hubiesen caído. servían también (para) y se ocupaban en preparar la comida para los trabajadores que se dedicaban con tesón a tan ruda tarea. Estos armados de una hoz se dirigían a un extremo del trigal para que todos den principio por el mismo lado; daba comienzo la tarea; los trabajadores tomaban en sus brazos un número de espigas para que una vez cortadas formar la gavilla que más tarde irían a la paja.

Terminada la tarea venían en busca del almuerzo.

go hecho ya, con el producto de sus trabajos, los cuales eran
los hávos una mezcla de leche y trigo, después de la co-
nida seguían grandes bailes, fuegos, bonacheros
y hasta peleas; cuantos no han muerto en las mingas!
Las mingas son muy antiguas y se venían propagando
tradicionalmente.

En antigüedad la compuesta cierta leyenda, que
eso es para todos mas o menos conocida.

"El crespín"

Cuéntase que había un matrimonio y eran: Crespín y su
esposa, muy afetos por cierto a las mingas y como Crespín
se distinguía por su afición al trabajo y su compañe-
ra por su afición al baile, continuamente estaban invi-
tado para las siegas de todos los trigales que había en
la región.

Cierta día crespín estaba enfermo y por esta causa no pudo
asistir, pero su esposa olvidando sus dolencias y no acordándose
nada mas que de divertirse, se dirigió sola a la
minga, quedando su compañero también solo.

Después que la siega terminó dió comienzo el baile, cuando
llegaron con avisarle a la crespín que su compañero
muerto y ella tan entusiasmada estaba que respondió:

"Para llorar hay tiempo, para bailar no, que se siga el
baile que se siga el baile!"

Cuando volvió a su rancho solo y abandonado, sintió el vacío que dejaba su noble compañero, y comenzó a llorar desesperadamente, y vagar por las selvas acompañada siempre con su lugubre llanto, sin encontrar en el mundo, corazón alguno que como el de su Crespín, fuera capaz de consolarla.

Lloró tanto hasta que por fin se convirtió en un pájaro de color que café oscuro, y hoy en tiempo de las segadas rozga el silencio de la selva con su triste llanto llamando siempre a su "Crespín" Crespín."

Localidad - Recreo.

Escuela N° 80.

Maestra - Encarnación Crespo

« Refranes »

Zorro Corrido robe el portillo

El diablo robe por diablo pero más robe por crigo.

A las largas se las cortas, enojate que me importa

Al que se enoja no enoja ni pita cigarro en laja

El que calla otorga

En boca cerrada no entra ~~estoraxos~~ inoza

El que mucho habla mucho hierro.

Hay! penas penando cuando me estarán velando
no digo Comerte sino Comerte.

El que busca halla pero no medalla

Cuando una puerta se cierra docientos se habren

Localidad. Pecos
Escuela - N.º 80
Nombre - Encarnación Crespin
Dichos populares.

Servidumbre, cerra ese madero solante que no
entre el viento costipante.

Doméstico, rete al hogar del gallo y traeme un
fruto de su consorte.

Yo me alimento con fuego de la entrefierna de
la esposa del burro.

Diga, campesino, ¿en cuanto esta avaluada la carga
de combustible que gravita sobre el dorso de ese
dócil paquidermo?

Localidad. Pecos

Escuela N.º 80

Nombre. Encarnación Cuspín -
Adivinanzas.

Soy hijo de padres cantores

Aunque yo no soy cantor

llego el hábito blanco

Y de oro el corazón

(El huevo)

El tra

Yo me subo

En tu menasa

leche me sale.

Justo me queda

(El higo)

Vi un cuerpo sin vida

Que da voces sin cesar

Puesta al viento (y al viento) y al viento

Con ademán de bailar -

(La campana)

Una vieja con un solo ojo

Mata lindes y piojos.

(La plancha.)

Quien es el que va caminando
Que no son surcos los pies
Que lleva el cuerpo al reves.
Y el espinazo arrastrando
Que los pasos que va dando
No hay quien se lo cuente
Y cuando quiere descansar
mete los pies en el vientre.
(El buque)

Blanca soy, del agua naci
ricos y pobres, viven de mi
Soy la mujer mas mundana
Que en el mundo puede haber
Ezargo contrato con roma y Jerusalem
(La sal)

Hoja verde flor morada
Abajo esta la volada,
(La batata)

Largo como lazo, redondo como ceceo.
(El pajo de baldo)

Localidad - Peeres
Escuela - N° 80
Nombre Encarnación Peepin
Adivinanzas.

Blavado de pies y manos como en un cruz está
no es Dios ni su semejanza, adivinen quien será.
(El caballo herrado)

En el monte anda y en las esas está.
(La marca)

Una vieja larga y seca que le cove la manteca
(La vela)

Una casita blanca, sin puerta ni ventana.
(El hueso)

Localidad - Pereo
 Escuela - N.º 80
 Nombre - Encarnación Crespin
 Banción
 La casada

Soy casada y no puedo quejarme
 Nuevas leyes me imponen el deber
 Ser fiel y constante a mi esposo
 Ante Dios y los hombres juré.

No me mires por Dios te lo pido
 Ni recuerdes que he sido tu amada
 Hoy por desgracia me encuentro casada
 Con un hombre que nunca lo amé.

No me mires por fe te lo pido
 Ni perturbedes mi santo reposo
 Quiero ser fiel y constante a mi esposo
 En silencio por ti lloré.

Aunque observes en mi indiferencia
 Yo te adoro mujer celestial
 Aunque renegas con mano traidora
 a clavar en mi pecho un puñal

Para mi eres todo en el mundo
Y te amaba con ciega pasión
Hoy detesto tu amor tu ventura
Maldición sobre ti maldición

Si tu quieres seremos hermanos
Olvidando esta triste pasión
Pueda ser que algún día alcancemos
Ante Dios el divino perdón

Ya me voy a países extraños
Ya me voy y muy lejos de aquí
De que sirvan riquezas y honores
Si a tu lado no puedo vivir

Ilusión, ilusión pasajera
Ilusión que mi pecho altera
Ilusión que jamás se realiza
Ilusión, ilusión, ilusión

Localidad - Peeres

Escuela - N.º 80

Nombre - Encarnación Crespin

Persona que nació - Tomasina de Peradameira

Cançión -

"Los celos"

Siento y no puedo ocultar
Que un horrible torcedor
Va aumentando mi amor.

Me tortura sin cesar.
Sé y no puedo ^{dudar} ~~ocultar~~.

De tu purísima fe

Sé que me adoras y sé

Que son míos tus desvelos

Y no obstante tengo celos

Sin explicarte porqué.

2.º

Homosero que es cobardía

Ée no crehava y comprendo

Que con mis celos ofendo.

A tu alma que es alma mía

Pero mi gusto erria

Para gozar de un contento

Que no te rojara el niente

Ni la sombra te ocultara
 Ni la luz te buscara
 Ni te viera el firmamento
 Porque solo asi querido
 Podri' dejar de celarte.

Pin

Porque que es capadocia
 Es un reino de capadocia
 Que con sus montañas
 Te eleva que es el alma
 Para sus montañas
 Para pagar de un castillo
 Que me te regrese el viento

Localidad. Rivas.
Escuela N: 80
Maestra - Encarnación Crespin
El ranchito

Tengo en mi pago china querida
Tras de esas sierras que vos allá
Un rancho nipo donde yo vivo
Todo cubierto por arroyan.

Ademas tengo para pescar
sierras y montes para cazar.
Y un arroyuelo que manna corre
Que es un tesoro para pescar.

En las noches de primavera
Cuando sentado bajo el ombú
sin mas luces que me iluminen
Las miradas que me das tú
Quiens deinti china querida
Que ese rancho es para los dos.

Localidad - Pecos
 Escuela - N.º 80
 Nombre - Consagración Crespín -
 - Nocturno.

Llevalas con nuestras brisas; oh! céfiro nocturno
 Las notas de mi lira a mi adorado bien
 Notas enternecidas por un dolor profundo
 Que roe mi existencia y que me hace estremecer.

Llevalas! y decidle que cuando pasando fuérais con suavidad
 Son bellos como el oboe como el radiante sol.
 Decidle que mi alma le envía sueños ates.
 Que lo amo y lo idolatro con fétida pasión

Decidle que de noche cuando posar yo quiero
 mis sienes en la almohada para agobiar mi dolor.
 Contorno un gran rasis en mi cerebro enfermo
 Y siento desgarrado con furia el corazón.

Lo quiero y no lo cabe, lo adoro con ternura
 Con delirante afecto, con purísima lealtad.
 Y mientras a mi alma le abate la tristura
 En goza de placeres y yo muero de ansiedad.

Localidad Pecos

Escuela - N.º 80

Nombre - Encarnación Oropio

Poesía

El - Veni para mi chinonga

Que quiero hablarte de veras

Ella - No me vengas con garcera

Ni me vengas a contar

El - Mirá mi china que te quiero con el alma

Y te digo la verdad.

Ella - Su corazón amiguito

Es como electricidad.

El - Hace tres días

Que yo pensaba

Comunicarte todo mi amor.

Y es que te encuentro

China del alma

Con un chinongo de lo mejor.

Ella - Es que yo tengo corazón grande

Que bien alcanza para los dos.
No te parece chino del alma
Que está bien hecho que lo haga así?

El- Miró chino previsor
yo te lo juro que mi amor no es polvareda
Para - no sé es muy terrible
Para - no sé es la verdad.

El- Dame una esperanza
De que tu amor me crea

Ella- Suda por que en el tiempo te anteste
Tene paciencia y nada más.

Pa

Localidad - Buenos
Escuela N° 80
Nombre: Concepción Cepin

Bueca

Si las ingratitudes
fueran aceite
Yo me vería manchado
continuamente

#

Continuamente si
Así decía.

Un enfermo de amores
Que se moría.

Localidad - Pecos

Escuela N^o 80.

Nombre - Encarnación Crespin

Cueca

Vida de dos amantes

Vida penosa.

Aunque trabajita

Pero gustosa

II

Veni, veni bailando

clotel hermoso

Que remedio con querite

si no te gozo.

Localidad. Pucero
Escuela - N.º 80
Nombre & narración Proppin
bueca

Entre costinas verdes.
y azules refas
Estaban dos amantes
dándose quejas.

Cuantos y cuantas veces
mi pensamiento
anda en busca de alivio
y halla un tormento.

Las estrellitas del cielo
Son ciento doce
Con los dos de tus ojos.
Ciento estroce.

(fin)

Localidad - Rereu
Escuela - N: 80
Nombre - Encarnación Crespin
Bueca

De todos los colores
Me gusta el verde
Porque las esperanzas
Nunca se pierden.

II

Nunca se pierden, ay si
Dijo Baboada
Si esta guerra la pierdo
voto la espada.

Localidad. Pucuro

Escuela Nacional N.º 80

Maestra. Concepción Crespin

Cueca

Linda provincianita

Linda provincianita

reirsa del pago, capullo en flor
para ti son mis cantos.

Y mi quitana de trovador

Y mis versos tambien

son para ti

En me los inspiraste con tu hermosura

Cuando te vi.

Para pintar tus labios

No hallo palabras de expresion fiel

son mas rojos que las quindas

que los corales y que el chavel.

Labios que al sonreir

defan adivinar

de todas las dulzuras.

Y los meantos para besar.

Desde un polo hasta el otro
Desde el sud al norte
De esta región
No he visto una provincia
Que mas te iguale en perfección

I por eso al terminar
los versos que canté
si es que te han conmovido
Yo de rodillas te adoraré.

(Fin)

Localidad. Pucuro

Escuela N: 80

Nombre. Encarnación Rosfin

- Gato -

Una vieja me dijo
que la ensillara
Ciprieteín la cincha
La gata para.

□

Salta la perdiz macho
que te parece
que el árbol que se seca
ya no florece.

III

Vestido colorado
vuelo de antojos
Ande andará mi china
Blanqueando el ojo.

Que venis que venis
que venis detras de mi
que venis, que venis
Da la vuelta y parate aqui

En mi pago me llaman
El inocente
Porque me gustan las mozas.
De quince a veinte.

Fin

Localidad. Pecos
Escuela: N: 80
Nombre - Conmemoración Pespín
- Chacarera -

Chacarera, chacarera
Chacarera de los ranchos.
Para el empacho de los viejos
No hay como la carne de chanecho.

Chacarera me has pedido
Chacarera y de tocar
Todos los de esta rueda
Vayan saliendo a bailar.

Localidad. Pecos
 Escuela N: 80
 Nombre. Encarnación Crespin
 Relaciones.

De lejos te estoy queriendo
 de cerca con mas razón
 Y el rato que no te ves
 se me parte el corazón.

II

Que dichosa es la violeta
 Cuando está por florecer
 Mas dichosa será yo
 Cuando me encuentre
 en su poder.

Otro

Que alta está la luna
 Y el viento que la revolea
 Quien mereciera
 Un besito de tu boca.

II

Ala ruda andas gambetiando
 Como avestruz charabón
 Si no te quiero nada
 Pa que me contais tu amor.

Localidad. - Recreo.

Eseñeta. - N.º 80

Nombre. - Encarnación Crespin

Relaciones.

Que le diré a este joven
Que le parezca mejor?
Le diré que es una rosa
De los jardines de amor.

¶

Me gusta la cinta verde
Y también la casquita
Ya se que andas gustando
Con una de aquí cerquita.

Otra

Más quiciera ^{verte} ~~te~~ niña
Embarcadita en la mar
Y no pasar por tu puerta
Y verte con otros hablar.

¶

Como quieres que una vela
Alumbre dos aposentos
Como quieres que yo quiera
Nos coragamos a un tiempo.

Localidad - Pereo

Cosecha N: 80

Nombre - Encarnación Caspi

Relaciones.

Casadita, casadita

Casadita de mi amor

Si no fueras casadita

te robaba el corazón.

Hay una planta en el campo

que se llama San Vicente

Como quieres que te quiera

Estando tu dueño presente.

Una pena conmigo

Una congoja mortal

Me encuentro por do caminos

sin hallar por cual tomar.

Cuando un pobre anda queriendo

viene un rico y se atraviesa

y queda el pobrecito

roseándose la cabeza.

Si por pobre me despreciabas
digo que tienes razón
Por yo conozco a muchos ricos
Y pobres de corazón.

Pase por la punta de tu casa
Me tiraste con un limón
El limón cayó en el suelo
Y el golpe en mi corazón.

Si algún otro te dijera
Que me hicieras mi traición
Mirá bien y no te engañes
Encanto de mi afición

Encanto del alma mía
Encanto de mi afición
Mirá bien y no te engañes
Encanto de mi posición.

Localidad - Pisco

Escuela N: 10

Nombre: Concepción (Perpín)

Relaciones:

Granito de arena

Floreita de azar

Quereme Juanito

No me hagas pensar.

Quisiera ser arito

de tus ojos

Para de cuando en cuando

Warte los quejos.

Quisiera ser taquito

de tu zapato

Para andar en la sombra

Del tu retrato.

A la mar por ser honda

se van los rios

Detras de tus ojos

se van los mios

78
Canta naranja madura

Canta limón por el cielo

Canta maestra bonita

Y ninguna me da consuelo

Un solo amorcito tengo

Y ese amorcito para ti

Quisiera saber de cierto

Si has nacido para mí

Eres chiquita y bonita

Como semilla de algodón

Candadito de mi pecho

Llave de mi corazón

Localidad - Pecos

Escuela - No. 80

Nombre - Encarnación Crespin

Persona que enseñó -

Destribalengua

Don la R. con Rosaura

Roque, Parro Rama Reina

Romero, ruda y utama

y iacimo con discidemp

- enseñando al español

El cielo está entablado

Quien lo enseñó

El enseñador que lo enseñó

Buen enseñador sea

que enseñó

Una caratapa con cuatro caratapitos

Y la caratapa teja los cuatro caratapitos.

Una, cabra ética pelética, pelética con niática y hocicúa, tuvo un chivo ético, pelético, pelético con niática y hocicúa; y si la cabra no hubiera sido ética, pelética, y pelética con niática y hocicúa no hubiera tenido un chivo, ético pelético, pelético con niática y hocicúa.

amig - habilitad

Si mi gusto, gustara de lo que gusta tu gusto
 Y tu gusto gustara de lo que gusta mi gusto.
 Pero como tu gusto no gusta de lo que gusta mi gusto
 Y mi gusto no gusta de lo que tu gusto gusta
 Tu gusto y mi gusto tendrian el mismo gusto.

propor - romer -

Señor don fontimista
 bafesi del fontistato
 Pongase los chironunos
 y tambien los carabatos
 Que el ave que capta notas
 Esta notido de experiencia
 Y si no come con clarucia
 Se le quemara el bitoque.

atipantadas - atar -

f - notidino mas - notidelo - notido - notido - notido
 mas - notidelo - notidelo - notido - notido - notido
 notido - notido - notido - notido - notido - notido
 notido - notido - notido - notido - notido - notido
 notido - notido - notido - notido - notido - notido

Localidad. Pecos

Escuela. N: 80

Nombre - Encarnación Profin.

Relaciones.

En la puerta de mi casa
Tengo un puñal escondido
Para quitarte la vida
Si no te casas conmigo.

II

¿Que es lo que dice este jorin
Que no alcanzo a comprender?
No tiene para camisa
Y ya se acuerda de mujer.

Otro

De la plaza sale el sol
de la recoba la luna
Como quieres que te quiera
Sin esperanza ninguna.

#

Por el tronco de la albaca
se derrama la semilla
Como quieres que te quiera
Si eres padre de familia.

FOJA

FALTANTE

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

CATAMARCA

2.º Excmo.
104

EL RECREO

Maestro ENCARNACIÓN CRESPIN

Escuela Nº 80

Fojas 43

OBSERVACIONES

Folklore Argentino.
 Setiembre 1921.

[Faint, mirrored handwriting from the reverse side of the page, including words like 'habitados', 'Cuerpo', 'Pueblo', 'Prensa', 'Luz', 'Comun', 'la idea que', 'por el lado', 'en un', 'quinta']

Localidad. Pereo

Escuela. N° 80

Nombre. Encarnación Crespin

Persona que nació.

Superstición

Fenómenos naturales

Se dice que cuando una persona ve la luna nueva por el lado derecho indaga que todo el mes andará con suerte y lo contrario si la ve por el lado izquierdo.

Folklore Argentino

Localidad - Berreo

Escuela - N° 80

Nombre - Encarnación Crespin

Persona que narró - Tomasina de Peradonera

Supersticiones referente a animales

El gallo

En varios puntos de Santiago del Estero dice se que el gallo anuncia descompostura de tiempo, cuando canta a deshora. Tambien se cree que cuando canta uno solo a ciertas horas de la noche indica la muerte de una persona soltera y cuando cantan varios la de una persona casada.

Fin

Folklore Argentino

Localidad - Recreo.

Escuela - N° 80

Nombre - Encarnación Brusain

Persona que narró - Michaela de Béliq.

Fallecida a la edad de 60 años.

Mi tío Víctor Medina, vivía en Bluchigasta provincia de Tucumán con su esposa y dos criados, en una finca. - Al frente de la casa tenía un cerco muy grande con maíz. - Una noche sintió ruidos entre las plantas, como si anduviera mucha hacienda vacuna, entonces mi tío se fue a correr, con sus dos criados y por una vez allí no encontraron nada. - Al día siguiente buscaron rastros y portillos pero tampoco hubo.

El tal ruido se siguió por varias noches, hasta que acertó pasar por ahí un sacerdote que viajaba; como se le hizo tarde tuvo que quedar a pasar la noche.

En conversación mi tío, le contó lo que pasaba, hasta que llegó la hora y se produjo como de costumbre el ruido. - El sacerdote le enseñó una oración, para que la digan en voz muy alta, en ese caso y en otros análogos; era la que sigue:

Las cuentas de este rosario

Son balas de artillería

Que todo el infierno tiembla

Al decir Ave María: con lo que desapareció el espanto.

3

4

Localidad. Puyo

Escuela. N.º 80

Nombre Encarnación Espinoza

Persona que narró - Rosalía de Pizarro -

Supersticiones.

Se dice que cuando muere una persona, no debe llevar calzado que tenga clavos y es debido a esto lo que se acostumbra sacar los tacones del calzado.

Igualmente los angelitos no se les debe poner zapato de ninguna clase, porque todos los angelitos del cielo van descalzos.

provinie
en una
muy
entre
acunas
y perso
siante
tas que
mo se
hasta
el
ava
en otros

Folklore Argentino

Localidad.- Rerreo

Escuela.- N.º 80

Nombre.- Encarnación Espin

Persona que narró.- Micaela Juárez

Fallecida a edad de 60 años.

Espanto.

Cuando murió mi madre todos mis tios querian llevarme con ellos, pero yo mas queria a una tia llamada, Francisca Medina de Valdés que vivia en San Pedro Wpto. de Guasayán, provincia: Sgo. del Estero. En la tia, el esposo llamado Bequino Valdés y un peón viajamos a caballo porque en esos tiempos, que yo era chica no se conocia tren en Tucumán.

Se nos cansó el caballo en que venia mi tia, pero ya cerca de San Pedro.- Se adelantó mi tío para mandar caballo de la casa, entre tanto se hacia la noche y decian que debiamos pasar por un punto que espantaban. El espanto consistia en que se mareaban los caballos y no podian caminar.

Para prevenimos nos fuimos a la par, el muchacho mi tia y yo para pasar por ese punto y apuramos los caballos.- Cuando de repente se nos plantaron los tres caballos y juntos quedaron tiritando.

5

6

Lo recordé de la oración que nos enseñó mi tío Víctor
Medina, que a él le enseñó un sacerdote.

Le dije a mi tía y al muchacho, quiten juntos como
yo - etc terminamos la oración cuando los caballos di-
eron un salto, siguieron la marcha pero mirando
siempre como asustados.

Fin.

an lle=
llama=
Pedro

ón
yo

ya es=
dar
y decían
n.
ellos y

racho
los
os tres

Folklore Argentino

Localidad - Rucuo

Escuela - N° 80

Nombre - Encarnación Crespin.

Persona que narró - Tomasina de Beradonera

Fallecida a edad de 108 años.

Espiritus.

Entre varios hijos que tuve vino una muchacita muy linda, vivisima, la queriamos todos, la mayor parte de mis hijos ya eran hombres, igual la querian a la chiquita.

Un año vino una viruela muy brava, era la cangro. No se salvaban las criaturas. Me le dió tambien a mi hijita y se me la murió, mas de seis meses viví llorando por mi hijita.

La hora que mi marido y mis hijos, se reunian a hacer el mediodia o a merendar, yo me iba a llorar a las orillas de un rio que pasaba por cerquita de mi casa.

Era en la provincia de Tucumán.

En una de esas tardes, me daba vuelta una palomita que parecia herida, o muy chiquita, volaba rapido muy rapido. Hasta que se me asentó en la cabeza; quise pillarla se me la voló a un hombro y de este otro hombro. Luego pasó al suelo y alli logré pillarla. La tomé bien con las manos para llevarla a casa y

no se como se me la salió de las manos; volaba un poco y caucia por el suelo; cuando la volví a pillar, la envolví en un rebozo grueso que tenía, al llegar a casa ya estaban con la luz, hice cerrar las puertas para mostrarles la palomita - Abri el rebozo, nada; - Me dió miedo. - De mañana me confesé. El cura me dijo que era el espíritu de mi hijita que no podía volar porque las alitas se mojaban con tantas lagrimas que yo derramaba.

Fin.

Localidad - Reero

Escuela N° 80

Nombre - Encarnación Crespin

Persona que narró - Biriaea Araoz (105 años)

El duende (Cuento)

Doña Biriaea cuenta algo de los duendes.

Esto hipita ustedes ya desde que nacen, ya tiran pa otros laos, ya no creen en las ridades que les cuentan sus aguelos, porque son unos condenaos, y en esa escuela que uno los hecha con tantos sacrificios pa que aprendan solo malas costumbres, pa que cuando sean leydos y cuenteros alcen el grito como la gallareta, sin darse cuenta pa el humilde rancho donde han nacido.

Buena doña Biriaea yo he sido buena siempre con Ud. y creo que no se negará a contarme lo que le pido, porque me gustan mucho.

Gueno hipita ya que te empeñas te contar.

Los duendes comen todas las guaguas. (chicos) malos, los que desobedecen a los padres, ellos salen de la salamanca donde viven, cuando la gente ^{duerme} la ciesta y al que lo hallan lo meten en la bolsa y naide se anima a quitarle y pa que el duende le entrieque el hijo ya gueno, tiene que cortarle con el facón la

punta de la cola del "atoj" (el zorro) pero del
duende y ponerlo en la cáscara del "Gualo" (Costeja)
y colgarlo en el quebracho onas alto, entonces el duen-
de lo trae al hijo y a guero.

Si vieras hijitay antes era el temor de estos montes
el "Peludo" que li llamaban, era un hombreito
chiquito, di zapato di oro, el blusa que tenia era di
cuero y ampalana y tenia sombrero grande y el
pelo cuasi por anastar, cuando el venia a las
siestas en esos dias que mi lo "itutos" (lagarto) pueden
andar porque se queman las patas, las víboras sitta-
ban de miedo, los penos aullaban sin saber donde
meterse y todos trancaban sus ranchos y los hom-
bres clavaban sus puñales en el horizon del rancho
mientras las mujeres rezaban.

Si vieras voz esa año no me si olvidar fue en
1880 cuando se puso brato el diende y trajo una
fieste que murieron muchas gentes y se acabó y mo-
rir la hacienda y todo, esto es triste hijitay porque ese
tiempo fue cuando fue a "meliai" (batian miel de los abanos)
mi Agudo y no volvió mas.

La nipa quedó como petrificada en la silla; los ojos abertos
llenos de lagrimas y los manos cruzadas en el pecho
como rezando una oración.

Folklore Argentino

Localidad Recreo

Escuela N.º 80

Nombre. Maestra: Encarnación Brespin

Persona que narró: Bartolo Sorriales (95 años)

Cuando nos llevaron al Paraguay, nos embarcamos en el Rosario; estuvimos tres años y meses peleando contra Solano López; juntamente con el Brasil y la St. Oriental (comiéndose) como era difícil vencer a los paraguayos; eso por más que estuvieran heridos y caídos, siempre que puedan manejar las armas hacían fuego.

Porque Solano López decía que los soldados que morían peleando por él, resucitaban con tienda y almacén.

A mí no me hacían nada las balas, porque me protegía la Virgen del Valle. - En cuanto volvimos del Paraguay, se hizo el pedimento que la nombran a la Virgen del Valle "Reina Poderosa de la Argentina."

(Comiéndose) como nosotros los catamerquinos éramos creyentes; escribían en los periódicos de Buenos Aires algunos estribillos, como el que figura en sesión de poesías.

Fin.

Folklore Argentino

Localidad. Pocos

Escuela. N.º 80

Nombre. Encarnación Cruzin

Persona que narró. Bartolo Sanchez (95)

Era chico yo, cuando el general Estanero alistó gente para pelear contra Chile y Parag. --

Mis tíos y otros se presentaron haciendo pedimento por mí - El General contestó: "Siendo Agüero, Acuña y Nuñez, si posible fuera llevaria las familias, hasta con los gatos, porque son de mi confianza."

Pelesamos en el Pozo de Vargas y efesillas, en donde se verificó una anécdota, que figura en sección conser, pondiente y la poesia correspondiente a zamba que se relaciona al hecho de las efesillas.

Fin

Folklore Argentino

Localidad Rees

Escuela N.º 80

Nombre Encarnación Crespin

Persona que narró. Matiridad de Barionuevo De 80 años

Anécdota

En Tucumán se les apareció la Virgen del Valle a dos chicas que pastoreaban unas ovejas, las cuales dieron aviso. Las pastorcitas volvieron con dos niñas al punto que se les apareció, y le preguntaron si seguía apareciendo; y les dijo que sí; hasta que lo bautizaron, porque hasta entonces la llamaban tan solo Virgen del Valle.

Así es que después se propusieron bautizarla con el nombre de Purísima Concepción de María Santísima.

Los padrinos debían ser: el General Urquiza y la Reina Victoria de Portugal: - En eso fue asesinado Urquiza.

Por eso fueron padrinos Mercedes Mendez (Tucumana) y Samuel Lapán; magón con toda la familia, pero, tan que dejar de ser magón, se bautizó él y toda la familia antes de ser padrino.

La Virgen del Valle es la que ha recibido más obsequios, un tío mío llevó al Banes una vez seis bolsas de plata de la Virgen que mandó el Vicario de Catamarca.

Fin.

Folklore Argentino

Localidad - Pecos

Escuela - N.º 80

Nombre - Maestra Encarnación Brespin

Persona que narró - Bartolo Sanchez.

Aneédota.

En la pelea de Pozo de Vargas, hubo un hecho curioso.

En mi compañía iban dos hermanos que les decían los Cataros (por apodo, eran de la Hiquerita, (Catamarca). Juntamente con ellos una hermana; muchachita muy joven y muy humilde, que ni para dormir, no se separaba de los hermanos; siempre entre los dos dormía.

Durante la pelea, en Pozo de Vargas iba y venía con las caramayolas con agua; dando agua a la gente, y otra niña que casi perdida entre el humo batía la manta.

Al terminar la pelea la llamó a la Cataros, el Teniente Rosales, que era el que nos mandaba para preguntarle si tenía miedo a las balas. - La Cataros, contestó que no tenía miedo porque la acompañaba una niña que le ayudaba a llenar y llevar las caramayolas con agua y vino que era la Virgen del Valle.

El Teniente preguntó a la tropa si vieron la niña

que acompañaba a la Catano. - Juan Potillo (ipodo) contestó primero que la vió y luego todos hasta el mismo Teniente.

El Teniente solicitó que a la Catano la nombraran Sargento. - Le trajeron cuatro trajes de mujer pero con insignias de Sargento, y nos dijo que en cuanto vuelvamos a Catamarca, amaneceríamos en la Plaza para oír la misa de la mañana.

Así lo hicimos después del encuentro de las esquillas.

Fin

Localidad Pecos
Escuela. n.º 80
Nombre. Encarnación Brespin
Repanes
Gracioso y sin gracia; es la peor desgracia.

En lo más delgado se corta el hilo

Cal. palo, tal astilla.

A la sombra de un dichoso, merece un
desgraciado.

Quien a un buen árbol se anima, buena
sombra le cal encima.

Más vale una mentira a tiempo que cien verdades.

De esta le viene al galgo para que sea rabelito y largo.

Hijo de tigre overito hay ser.

Limosna para tus noticias.

Localidad. Pucero
 Escuela. N.º 80
 Nombre. Encarnación Crespin
 Adivinanzas.
 "La remolacha"

Sombrero, sobre sombrero, sombrero de rico paño
 Si no adivinas ahora, no adivinarás en todo el
 año.

La cocoba.

Una señora muy enojada va a la sala,
 va a la cocina y mueve la cola como una galli-
 na.

La comunion

Seis letras tiene mi nombre; mi apellido otros
 seis; doy gracias al santo papa y hago nodillar al
 rey.

Pluma, tinta, papel y dedos.

Pampas blancas, semillas negras, cinco vacas y una
 tambora.

El ataúd

Que será? un objeto que se construye cantando, se
 lo paga llorando, lo uneaiga el que no lo quiere y
 lo ocupa el que no lo ve?

La letra O.

Soy la redondez del mundo
Sin mi no puede haber Dios
Papas y cardenales si
Pero pontifices no.

La carta

Blanca como la paloma, negra como la pez
habla sin tener lengua, come sin tener pies

La balanza

Adivinanza solanza no tiene tripas ni pansa.

La letra A

En América fui nacida
En todas partes yo habito
Nadie supo que yo era.

La Chava

En un campo raso una niña está quebrada
un brazo.

El firmamento, el sol y las estrellas.

El padre tiene una sabana que no la puede doblar
El hijo tiene un dinero que no le puede contar

Y mi hermana tiene un espejo que no se puede mirar.

Folklore Argentino

Localidad: Buenos

Escuela: N° 80

Nombre: Maestra Encarnación Brespin

Persona que narró: Bartolo Sanchez (95 años)

Canciones populares

Vidala

Contada en Buenos Aires por uno de los catamarqueños que marchamos el año ochenta con el Gral. Navarro... Tomando el tren en la estación San Pedro punto situado entre las provincias Santiago, Tucumán y Catamarca.

En Buenos Aires nos hacen pedir
 En los vagones del fierro carril
 Queremos que obedecer.
 Vamos humanos a conocer.

II

Viva Salcedo y la Valle
 Muera Carlos Tejedor
 Navarro viene
 A darnos el honor.

Fin.

Folklore Argentino.

Localidad Perico

Escuela N° 80

Nombre... maestra: Encarnación Crespin

Persona que narró: Bartolo Sanchez (95 años)

Uno de los estribillos que se publicó en "La Pensa"
de Buenos Aires, cuando estuvimos en la guerra del
Paraguay.

Quando las balas de los paraguayos
Iban pa las de los Catamarqueños
Gritaban a Dios que los favorezca
De miedo los catamarqueños

Fin.

Folklore Argentino

Localidad. - Buenos

Escuela - N.º 80

Nombre. Maestra: Encarnación Crespin

Persona que narró: Bartolo Sanchez (35 años)

Poesias

La zamba de Varela

No es muy sencilla

Para que bailen los Chilenos

En las afueras, en las afueras.

Fin

Folklore Argentino

Localidad: Rere

Escuela N° 80

Nombre: Encarnación Crespín

Persona que narró: - Manuel Crespín

- Poesías -

. Descontento.

Yo también quiero casarme
 Como todos los demás
 Pero mujer de mi gusto
 Imposible el encontrar

II

Si es joven es un potro
 Que no se lo puede domar.
 Y si es vieja es un violín
 Que siempre está sin templar

III

Y si es gorda es un estufa
 Que siempre está con calor.
 Si es flaca es un pescado
 Que no tiene gusto ni sabor.

Si es rica cacara
Su fortuna sin casar
Si es pobre es una pedrada
Que no tiene que gastar.

Si es blanca compostura
De escaminió y solimán
Y si es negra es noche oscura
Que no se la puede mirar.

Si es alta es espantap
Que espanta por donde va
Si es baja es un juguete
Que no se sabe donde está.

Al fin señores yo me quedo sin casar
Porque mujer de mi gusto
Es difícil de encontrar.

Fin.

Localidad Nuevo

Eseveda. N.º 50

Nombre. Encarnación Berstein

Quichua

Poesias

Akhi viday potreroma

Eacota tira fuscakhi

Polleraiki lli kikuta

No calla sera' fuskakhi

II

Imatas mi niaranki

Camllapas mi kampuskay

Susta, susta mericiptin

Sonecita nana-chamki

III

Kaina lhaina yoksuan

Anaturya kaballupi

Sachalago riendaj nio

Eaco kara gugas nio

Folklore Argentino

Localidad Reruo

Escuela N.º 80

Nombre - Encarnación Crespin

Persona que narró - Eunomia de Oliva - (60 años)

Poesias

- i Para donde vas Bartolo?
Para el cielo mi señor.
- Volvete Bartolo.
Para darte un Don

- La casa que vos llegues
no saiga piedra ni raso
ni muera mujer de parto
ni criatura de espanto.

Fin.

Folklore Argentino

Localidad. Buenos

Escuela N: 80

Nombre. Encarnación Crespin

Persona que narró: Rosalia de Pizano

Poesias

"El sueño"

Yo te sonré duera mia
 En brazos de otro dueño
 Creo que ni con la vida
 Voy a pagar este sueño.

II

El sueño nunca es mentira
 Donde hay amor verdadero
 Quien ama jamás se olvida
 Ni en los mas profundos sueños.

El sueño es un triste delirio
 Que vacilando en la calma
 Despierto y digo llorando
 Donde estas dueño de mi alma

Te soñaba ¡ay! que doctor
 A otros brazos rendida
 Jozando de otros caricias
 Te soñaba duera mia.

Folklore Argentino

Localidad. Flores

Escuela n.º 80

Nombre. Encarnación Cruzin

Persona que narró. Eunomia de Murcia. (60 años)

Poesías

El picotazo.

Cuando quieras a un hombre mas que a tu vida fá fá
 Muéstrate indiferente y serás querida y serás querida
 Porque los hombres se van queridos,

Caramba, no corresponden.

¶

Yo aborresco a los hombres en tal extremo fá fá
 Que si en la gloria hay hombres, yo me condeno, yo me condeno
 Y los maldigos y los maldigos, fuso al que llevo en el alma

Caramba a ese no le digo

Yo comparo a los hombres con las arañas fá fá
 Pican diversas flores y luego se alejan, luego se alejan
 Y a cada paso, y a cada flor le dejan

Caramba su picotazo.

Fín

Folklore Argentino

Localidad. Buenos Aires

Escuela N.º 80

Nombre. Encarnación Crespin

Persona que narró. Samuel Crespin (60 años)

- Poesías -

Adiós mi laurel y mi palma

Adiós mi único tesoro

El) Adiós imagen que adoro

Adiós consuelo del alma

Ya nuestro amor queda en calma

Porque mi deber está

Defender mi nación

Cuando cumpla con mi deber

Volveré yo a tu amistad.

II

Cuando recién tu pasión

Vino a estrecharse en mis brazos

Entonces tú no hacías caso

Ella) De patria ni obligación

Solo querías estar conmigo

Y hoy porque te ves con motivo

Ingrato de abandonarme

Que no sientes el dejarme.

III

Un juramento te haré
 Sobre el puño de mi espada
 Y si mi suerte no es desgraciada
 Volviendo yo te amaré

El) No hay duda que te tendré
 Impresa en mi corazón
 Marchar es mi obligación
 Y alejarme de tu lado
 Porque es un deber sagrado
 Defender mi nación.

IIII

Quien me ayudará a sentir
 Quien me ayudará a llorar
 Ella) Ya tu me vas a olvidar
 Por eso vienes diciendo.
 Voy por mi patria a pelear
 Anda falso engañador.

Fin

Localidad Nuevo

Escuela - - N: 80

Nombre - Encarnación Cospin

Personas que narró - Francisca de Godoy -

Chacarrera - (Baile)

C Mas arrojado la planta
 Después de cortar la flor
 en sombra te ha de hacer falta
 Cuando te fatigues el sol. X

Vámonos vidita mía

Vámonos que ungan otros

que los hagan el aprecio

que nos han hecho a nosotros.

Localidad Reyes

Escuela. n.º 80

Nombre - Encarnación Caspiñ

Persona que narra - Rosalía de Pizano

Escondido (Baile)

Escondido me has pedido

Escondido te he de dar

Porque no tengo costumbre

De hacerme de rogar.

□

Escondido me has pedido

Escondido te he de dar

Mujer que no me quiera así

El diablo se la hay llevar.

Localidad Recreo

Escuela. N.º 80

Nombre. Encarnación Bospin

Persona que narró. José Marcos. (Goafin).
Pato (Baile).

El gato cuando se quema
salta pa arriba
Se da unos rasuñones
Por la barriga.

II

Los gatos de mi casa
Son diferentes
Porque dentro la boca
tienen los dientes.

III

Los gatos de mi casa
Son cozadores
En la orilla del fuego
Lazan carbones.

Esos dos clavelitos
Que andan bailando
Parecen pisaflores
Que andan picando.

Localidad. Peero
Escuela N.º 80
Nombre - Encarnación Crespin
Persona que nació - José Marcos.

Quica

Ciento cincuenta pesos

Me han opeido

Paque te ponga el gono

I yo no he querido.

II

Bu mama te manda

Que ceres la puerta

Haci sonar la llave.

Defala habienta

Localidad Pucero

Escuela N.º 80

Nombre - Encarnación Crespin

Persona que narró - Rosalía de Pizano.

Bailes

Bucea.

De los cien imposibles

Que el amor tiene

Ya la llevo vencida

A mi negra noventa y nueve.

¶

Vámonos vida mía

Donde lloraste

Recojimos perdas

Patita que duramaste.

Localidad Puno
Escuela N: 80
Nombre - Encarnación Crespin
Persona que narra - Rosalva de Pizano
Cueca

Los árboles para el invierno
Todas sus hojas danaman
Ari las cosas se acaban
De la noche a la mañana

Dices que no me quieres
Wios te lo pague
Cuando una puerta se cierra
Vocientos se habren.

Fin

Localidad Peres
Escuela - N.º 80
Nombre - Encarnacion Crespin
Persona que narró. Clementina de Loria.
- Danza -
La huachamberra.

Se bailaba entre tres; dos mujeres y un hombre
colocado el hombre entre las dos mujeres; a una
le daba la espalda y a la otra el frente.
Con esta rompia el baile con castañetas y zapatean-
do una vuelta entera hasta volver cada uno a
su lugar.

La música indica indica el momento que mediante
una mudanza pasa al frente de la otra mujer
que permanece parada.

Bailaba de la misma manera y la otra mujer
permanece en la posición de la primera.

Para terminar las mujeres quedan paradas una tras
otra y el hombre adelante.

Folklore Argentino

Localidad - Buenos Aires

Escuela - N° 80

Nombre - Encarnación Orsini

Persona que narró. Manuel Orsini

Relaciones

Quisiera ser de tu aloba
Cama, colcha y cabecera
Y eso de la media noche
Amalaya si pudiera

¶

Y yo tener un garrote
En la cabecera mía
Y eso de la medio noche
Que paliza te daría

Fin

Folklore Argentino

Localidad. Pecos

Escuela N.º 80

Nombre. Maestra: Encarnación Brufin

Persona que narró: Francisca de Godoy. (65 años)

Relaciones.

Florita blanca

Florita de azar

No te moverás de aquí

Sin decirme con quien te vas a casar.

Ya que esta pregunta one hace

La respuesta le daré;

Si es que me llevo a casar

Quizá no sea con usted.

Fin.

Folklore Argentino

Localidad. Buenos

Escuela N.º 80

Nombre... Maestra Encarnación Crespin

Persona que narra. Francisca de Godoy

Relaciones.

Quiero que me digas si

Quiero que me digas no,

Quiero que me digas si vas.

Si vas a ser mía o no.

Baballero de ojos verdes

y de labios colorados

Mis padres no quieren yerno

de mis humanos, suñado.

Fin

Folklore Argentino

Localidad. Pucuro

Escuela. N° 80

Nombre - Encarnación Crispín

Persona que nació: Manuel Crispín

Relaciones.

A mí me gustan las ñatas
Y una ñata estoy mirando
Y con este amor tan ñato
Elas ñato me estoy quedando

□

Si a usted le gustan las ñatas
Su tiempo no pierda al mundo
Que ñata va perder tiempo
Con un ñeño puntilludo.

Fin

Folklore Argentino

Localidad. *Rivero*

Escuela, n.º 80

Nombre. *Consumación Braspin*Persona que narró: *Francisca de Godoy.*

Relaciones

La sortija que me diste
Se me cayó dentro un pozo
Para que quiero sortija
De un muchacho alabancoso.

||

Y la sortija que tu me diste
Se me quebró en tres pedazos
Para que quiero sortija
Si voy de morir en tus brazos

Bin

Folklore Argentino

Localidad Pereo

Esneba. N.º 80

Nombre - Encarnación Crespin

y Persona que nomó: Emanuel Crespin (60 años)

Relaciones.

Bapalo con tus alitas

Como la gallina al huevo

Olvidá cosas pasadas

Volveme a querer de nuevo.

II.

Me quicistes me olvidastes

Me volvistes a querer

Zapatito que yo lo anoto

No me lo vuelvo a poner.

Fin

Folklore Argentino

Localidad. Aexeo

Escuela - N° 80

Nombre - Encarnación Crespin

Persona que narró. - Manuel Crespin

Relaciones.

Etó me venigas a decir
 Cosas que todos me dicen
 Yo conozco a los hombres
 Wel tabón a las mujeres.

Fin - -

Otra

Si el mar fuera de tinta,
 Y el cielo de papel doble
 Escribirse no podría.
 Lo falso que son los hombres.

Fin

Otra - Estrella de los altos cielos
 Préstame tu claridad
 Para seguirde los pasos
 A mi amante que se va

Fin

Localidad - Recreo

Escuela - N° 80

Nombre - Encarnación Crespin

Persona que narró - Benítez Araoz. (108 años)

Gen Tradiciones populares.

cuando yo era moza recibí unos versos que esto a un fino amante se los puede decir; pero como ustedes me querían tanto tendré que decirlos.

La vitorella en el prado

En lo verde no parece

Agachate padre santo

Que no te pique en es estiro

¶

Aguila que vas volando

Por la orilla del chañaral

Que no tincan la espigas

Que no pomis guardamontes.

¶

Si yo supiera volar

Como vuela el charreho el monte

A cada paso te viera, si conociera el camino

buena de mi escorzon.

FOJA EN

BLANCO